

БУЛАВИНСКОЕ НАСЛЕДИЕ

— мифы, легенды и сказки
ульчей Булавы —



2007 год
г. Чиба, Япония

Тексты: И. П. Росугбу, С. Кадзама
Составитель: С. Огихара

БУЛАВИНСКОЕ НАСЛЕДИЕ

— мифы, легенды и сказки ульчей Булавы —

Тексты: И. П. Росугбу, С. Кадзама

Иллюстрации: И. П. Росугбу

Составитель: С. Огихара

2007 год

г. Чиба, Япония

Дорогие дети!

В этой книжке вы найдёте миф «Таёжные сёстры», легенду «Спасение Луны» и сказки «Жили-были муж с женой и сын», «Медведь» и «Калдями». Первые два текста записаны булавинским художником Иваном Павловичем Росугбу, а три сказки — Синдзиро Кадзама. Сказки написаны по-ульчски с переводом на русский язык. А иллюстрации-гравюры нарисованы Иваном Павловичем Росугбу.

Сказки рассказывали жители Булавы: Антонина Леонтьевна Дечули летом 1993 года и Нина Васильевна Мунина в 1994 году. Японский ученый, специалист по тунгусским языкам Синдзиро Кадзама записал эти сказки на магнитофон и подготовил их к печати. В этом ему помогали Светлана Васильевна Ангина и Валентина Петровна Дечули.

При переводе этих текстов на русский язык большую помощь оказали Анна Ильинична Дяфу и Галина Павловна Веткан, которые в феврале 2007 года приезжали в японский город Ниигата.

Вполне возможно, что какие-то из этих сказок вы уже слышали. Читайте их сами, с друзьями, с родителями, с бабушками и дедушками.

Если вам что-то будет непонятно, спросите у пожилых людей — они смогут вам все объяснить и даже расскажут другие сказки.

Начните увлекательное знакомство с наследием Булавы!

Март 2007

Составитель

БУЛАВИНСКОЕ НАСЛЕДИЕ

— мифы, легенды и сказки ульчей Булавы —

Содержание

- 1 Спасение Луны**
- 2 Таёжные сёстры**
- 3 Жили-были муж с женой и сын**
 - 4 Медведь**
 - 5 Калдями**

1 Спасение Луны (миф)

Нэ.....э! Хоитдилатэ!

Давно это было. Жили нани по Амуру. Хорошо жили, да вот беда, с наступлением ночи нани прятались в своих домах-*хогду*. Ночь — время когда злые духи полностью владели землей-*НА* и небесами-*БА*.

Со свистом и грохотом они носились повсюду, стучались в окна и двери, грозя унести каждого неосторожного нани в свое подземное или небесное логово.

И тогда на помощь нани пришла Луна-Бэлта. Зародившись в виде тонкого и острого серпа-месяца, она внесла смятение в ряды многочисленных злых духов.

А Луна-Бэлта с каждой ночью росла и росла, пока однажды не превратилась в небесную красавицу. Это было время, когда Бэлта входила в пору своей силы и мощи. В эти светлые лунные ночи злые духи в страхе прятались в своих темных и затхлых логовах.

А нани радостно и свободно ходили по своей прекрасной земле и пели песни в честь Луны-Бэлта.

Но приходило время, и Луна-Бэлта с каждой ночью уменьшалась и уменьшалась, пока не наступала ее смерть.

Нани знали, что Луна-Бэлта умирает для того, чтобы вновь родиться и расти. И так будет вечно. Ночная небесная карасавица Бэлта научила нани считать сутки, месяцы, знать приход ^{э ю а} лета, ^{б о л о} осени, ^{т у в э} зимы и ^{н ь е н н ь е} весны и то, что эта небесная карусель ^{а н ь} заключается ^{а н ь} годом. Вот так хорошо жили и дружили нани и Луна-Бэлта.

Но вот однажды, когда Луна-Бэлта умерла и еще не возродилась, злые духи собрались и сговорились сгубить ее. И когда Бэлта только стала обретать круглые формы небесной красавицы, злые духи, превратившись в злых небесных собак, напали на нее со всех сторон.

Они рвали ее на куски и жадно объедали. Стала Луна-Бэлта на глазах уменьшаться в размерах, и оставшаяся половинка ее прекрасного лица побагровела от крови.

Испугались сначала нани и попрятались в своих домиках-*хагду*, но любовь к небесной красавице Бэлта пересилила страх.

Вышли мужчины нани на высокую горку — кто с копьем, кто с луком со стрелами, женщины подросли на помощь — кто с бубном, кто с кастрюлей, и дети нани отважно вышли на бой со злыми небесными собаками — кто с палкой, кто с камнями.

Отогнали нани злых духов от Луны-Бэлта, спасли красавицу небесную от съедения.

С той поры, как только случается лунное затмение, нани все как один выходят на спасение Луны-Бэлта.

А иначе не было бы ничего: ни Луны-Бэлта, ни самого народа нани.





2 Таёжные сёстры (легенда)

Нэ.....э! Хоитдилатэ!

Это было давно, когда нани еще не были родственниками таежных людей *Дуэнтэ-ни*. Нани всегда были рыбаками и охотниками и жили тем, что добудут в реке-*Мангму* и в тайге-*Дуэнтэ*. Часто бывало так, что охотник возвращался ни с чем, но бывало и похуже, когда, заблудившись, охотник не мог найти дорогу домой.

Это хозяин тайги *Дуэнтэ-эдени* берег свои богатства от нани.

Однажды молодая женщина из рода нани ушла в тайгу по ягоды и заблудилась. Долго плутала она по звериным тропам, пока не провалилась в глубокую яму. То оказалась медвежья берлога.

Не успела наша женщина испугаться, как медведь говорит ей:

— Что же, раз ко мне попала, выходи за меня замуж.

«Как же я могу жить со зверем?» — только подумала наша женщина, а медведь отвечает ей:

— Не беспокойся, поешь хорошенько моего угощенья, отдохни и ложись спать.

Женщина всё так и сделала, а медведь, перекатившись через спину, обратился в красавца юношу. И стали жить, как муж и жена — таёжный человек *Дуэнтэ-ни* и наша женщина.

Так жили, и однажды таёжный человек сказал женщине:

— Пора тебе, жена моя, познакомиться с родом

Дуэнтэ-ни — с родом таёжных людей.

Сказал, и пошли они. Долго, кажется, шли, а может быть и не долго, но пришли к большому селению. Много там жило таежных людей *Дуэнтэ-ни*, а рядом с ними много всяких зверей и птиц. Рядом жили, не боясь друг друга. Таежные люди *Дуэнтэ-ни* хорошо приняли нашу женщину, угощали самыми вкусными яствами, учили, как использовать правильно дары и богатства тайги, готовить лекарства.

Наконец пришло время встречи с Хозяином тайги — *Дуэнте-эдени*. Он предстал перед нашей женщиной в образе высокого и крепкого старика, мудрого и сильного властителя тайги.

— Хоитдилатэ! Что же поделаешь! — воскликнул *Дуэнте-эдени*. — Раз ты, женщина из рода нани, стала женой мужчины из рода таежных людей *Дуэнтэ-ни*, то отныне два этих рода породнились. Отныне я, Хозяин тайги *Дуэнте-эдени*, буду помогать нани в охоте и посылать богатую добычу и удачу в таежном промысле. Но есть у меня условие — нани должны всегда соблюдать закон тайги: добывать столько, сколько нужно для поддержания жизни народа нани, беречь зверей и птиц, деревья и всю тайгу. Уважать и почитать своих таежных родственников — *Дуэнтэ-ни*.

Всегда помнить: все живое в тайге — и звери, и птицы, и деревья, и трава — все имеют душу, а значит тоже люди. И пока вы, нани, будете соблюдать этот закон, удача и благополучие будут с вами.

Теперь, когда ты, женщина из рода нани, все узнала и стала носительницей крови *Дуэнтэ-ни*, тебе пора

возвращаться к своему народу. Расскажи все своим людям, научи как правильно жить.

Как только затих звук последних слов *Дуэнтэ-эдени*, Хозяина тайги, оказалась вдруг наша женщина недалеко от родного селения — Гаса. Обо всем рассказала женщина своим сородичам и научила законам тайги.

Прошло время, и родила наша женщина двух близнецов. Вот тут нани окончательно поверили тому, что они стали родственниками *Дуэнтэ-ни*, поскольку двойни рождаются только у таежных людей.

Нани с этих времен стали чтить закон тайги, почитать родственников, таежных людей *Дуэнтэ-ни*. Женщин нани, которые рожали близнецов, и самих близнецов нани считали таежными людьми.

Вот так у нани появились друзья, покровители и родственники *Дуэнтэ-ни*.



3 Ум гасан бичини

Дā хадьилатē эси-гдэлэ, ум гасан бичини.

Тй гасанду ум хагду бичини.

Тй хагдунду бичити, амини, эьини, чū ньūчикэ пиктэни, хусэ пиктэ. Тй мападума тй бэичиндэсуи, тй бэичиндэми тй тōкпачими-дē мēндьии гэсэ тōкпачилухан, суп орпичин тй хусэ пиктэи, татучуми орпичини. Гэ эмдэ-гдэ тимаи, тōкпачй, пиктэдыи дьуэнь.

Тō кухан, апидьихан, дьэкпи, хэрэхэрэ бэичихэн сиксэдыхэн. Тарā дьэптэрē акпандьухати. Тй аумāри-дē амини толчичини, дāи амба вэндини,

«Гэ, мапа, эси-кэ сй, мēнтии эудьуру. Эси тэпи, хусэ пиктэ йэду ньāлий, мēн эмкэ эудьусэри. Дьуэнь гэсэ эудьуиси осини, сун дьуэньивэ чупал йэду вāрийа,» вэндини.

Гэ эси-гдэлэ, хōн таву. Мапа ауми-дē сэнэхэни. Сэнэрэ, муручйни, «Энэнэ соңгопси, эси хōн таву. Дьуэнь чупал эудьуву осини, мумбэ чупал вāрй,» муручихэни. Тарā, эркэ тэхэни. Учэ эркэ сомирā, тй соңгоми тй эудьухэн мēнтии.

Гэ тй пиктэ-гдэ тй аурй, амби эудьухэн тй аурй тй ауми-дē сэнэхэни. Хаваси-дē ичйни-дē чупал нэгдьэн, таити эити ичэдыйни амини кэвэ.

«Хōн таву эси, энэнэ.»

Учэвэ бāсалами бāти тутулихэн. Анаē, мō дōдьини-дē эси-гдэлэ, агбундарā дāи амба, исаңни ихэрэ, иктэни йāдья, тес нэлэпсули.

Тй пиктэ-гдэ, «Хōн таву-кā эси,» муручйни.

Тами-гда тй пиктэ-гдэ тō мōбāни тутулуми, мōбāни тōрорō ум гарати илй ум гарати илй, хаули хаули мō поронтини

тōкухани. Тиду ичэдъэини. Амба-гда мōбāни дидэрэ, ум мō гаратини тōхон, тй-гдэ гара алдандулани лакпахан тй амба. Тең тең тāхани. Хōни-дэ там-дэ мутэсини, Хōни-дэ эудьуми-дэ мутэсини.

Тй пиктэ-гдэл тй гараки хаули эудьуми тучадьухани тй мēн аундьати. Хэхэхэхэхэхэ йадахан тй пиктэ, тй акпандьухан. Ауми-дэ толчичйни. Тй амба вэндини, «Гэ нэку, гудьэлэсурū. Бй симбэ вāичахамби хаңгиси очухан, эси. Эи мōва хōңкāн-дэ хōсōри. Мимбэ хорисāри. Тй тапи-кā бй синду хаматан-дā нэпултувэ, хаматан-дэ буйумбэ чупал бўктилэмби,» вэндини.

Тй пиктэ-гдэл тимаи тэхэндъии-гдэ тй мōбāни тутулудьухэн, сакпимба дьапарā тй мōва-гда хōхони. Тимаи дэрūхэндъии сиксэдэлэ хōми сила сила тугбухэн тй мōва. Амбани сила сила эрсилдьухэн.

Тй тарā илирā мō дōтини сила сила йдьухэн.

Тй пиктэ-гдэ мэнэ аундьати нэнухэн дьэбдй эньюэрэдьухэн, дьэкпин, акпанчин, ауми-дэ гучи толчичйни.

«Гэ нэку,» амба вэндини,

«Кэси, банха. Сй мимбэ хорихаси. Тимана тэпи-кэ, бэичикувэ тэчисари, хаики-дэ хум. »

Гэ тимаи тэрэ тй пиктэ-гдэлэ, нэнэрэ бэичикувэ, тэчирā тй дьидьухэн. Тй аундяхан. Тимаи тэхэндъии-гдэл ичэңдэдьухэн тй бэичикусэлбэ. Тес, тучухэти. Тй бэичикуду дьиң дьиң, сэпэ тең тең бэичику таундуни чупал бйни. Чупал тива таучудьухан дьападьухани, чупал мэн аундьати гадьухани. Чупал локочихани. Инэң инэң тй вāхани, тй-мэчилэ бэичихэни.

Дā хадьилати эси-гдэлэ, амини-дā эси гэ хōн таву. Тōми айа-гуни, бучин осини-дэ гирамсакāмбани-дэ эудьилэ-мэ.

Тй тōкуи тй тōкуи, анаё аундѣ дьидьалā оми-дѣ ичэхэни,
Пуњари пуњари тй сањѣ.

«Энэнэ, уйун-тэнь мин пиктэ,» муручйни.

Тургэн џэнэми учэвэ њйхэни. Пиктэни-дѣ амби ичэми
тутулихэни дынџ дынџ нāмаңдахани. Тарā эси-гдэл дьуэнь-гдэ
нэпултэсэлбэ-гдэ чупал тучити тэучухэти. Чупал катарачирā
тй ваиси эудьухэти. Энини тис бāрачихан, тй байāмāри тй
бйти.

Гѣ, элѣ.

Ж
посре
с отцо
устрои
легли
—
Остави
В
тихо
спрос
—
—
расска
обрат
обоих
С
—
Те
Стал
Вышел
отца.
вышел
больш
М
кался
начал
застря

3 Жили-были муж с женой и сын

Жили-были муж с женой и сын в одном доме посреди одного стойбища. Мальчик стал ходить на охоту с отцом. Однажды они вдвоем пошли охотиться в горы и устроились на ночлег в шалаше. Вечером отец с сыном легли спать. Во сне отцу явился тигр и сказал:

— Старик, когда проснешься, иди обратно один. Оставь сына. Если вернетесь вдвоем, я убью вас обоих.

Всю ночь отец переживал и мучился, а утром тихонько ушел домой. Дома его встретила жена. Старуха спросила:

— Где мой сын? Где ты его оставил?

— Во сне мне явился хозяин земли, Тигр, — стал рассказывать старик. — Он сказал: «Оставь сына. Иди обратно один. Если вернешься вместе с сыном, убью обоих».

Старуха горько заплакала:

— Как же мне теперь быть без сына!

Тем временем сын проснулся, и видит, что отца нет. Стал он искать отца там и сям, но его нигде не было. Вышел сын из шалаша, посмотрел на гору, на реку — нет отца. Мальчик вернулся в шалаш, попил чаю и снова вышел. Вдруг между деревьями он увидел тигра. Глаза большие, как фонари, рот открыт зубастый.

Мальчик испугался, побежал к дереву и вскарабкался на самую вершину. А тигр погнался за ним и тоже начал взбираться на дерево, ломая ветки. Но вдруг тигр застрял между сучьями дерева так крепко, что не смог

сдвинуться. Тут мальчик спустился по веткам вниз и убежал в шалаш.

Он сильно устал и, дрожа от страха, попил чаю и лег спать. Ночью ему приснилось, будто тигр говорит: «Пожалей меня. Иди сруби дерево и спаси меня. А я за это подарю тебе богатую добычу — много мелких и крупных животных».

Мальчик встал, взял топор, пошел к тому дереву и начал его рубить. Рубил-рубил, только к вечеру срубил дерево. Освободился тигр, постоял, посмотрел на мальчика, а затем, еле передвигаясь, ушел в лес.

Мальчик вернулся к себе в шалаш. В ту ночь ему во сне снова явился тигр и сказал:

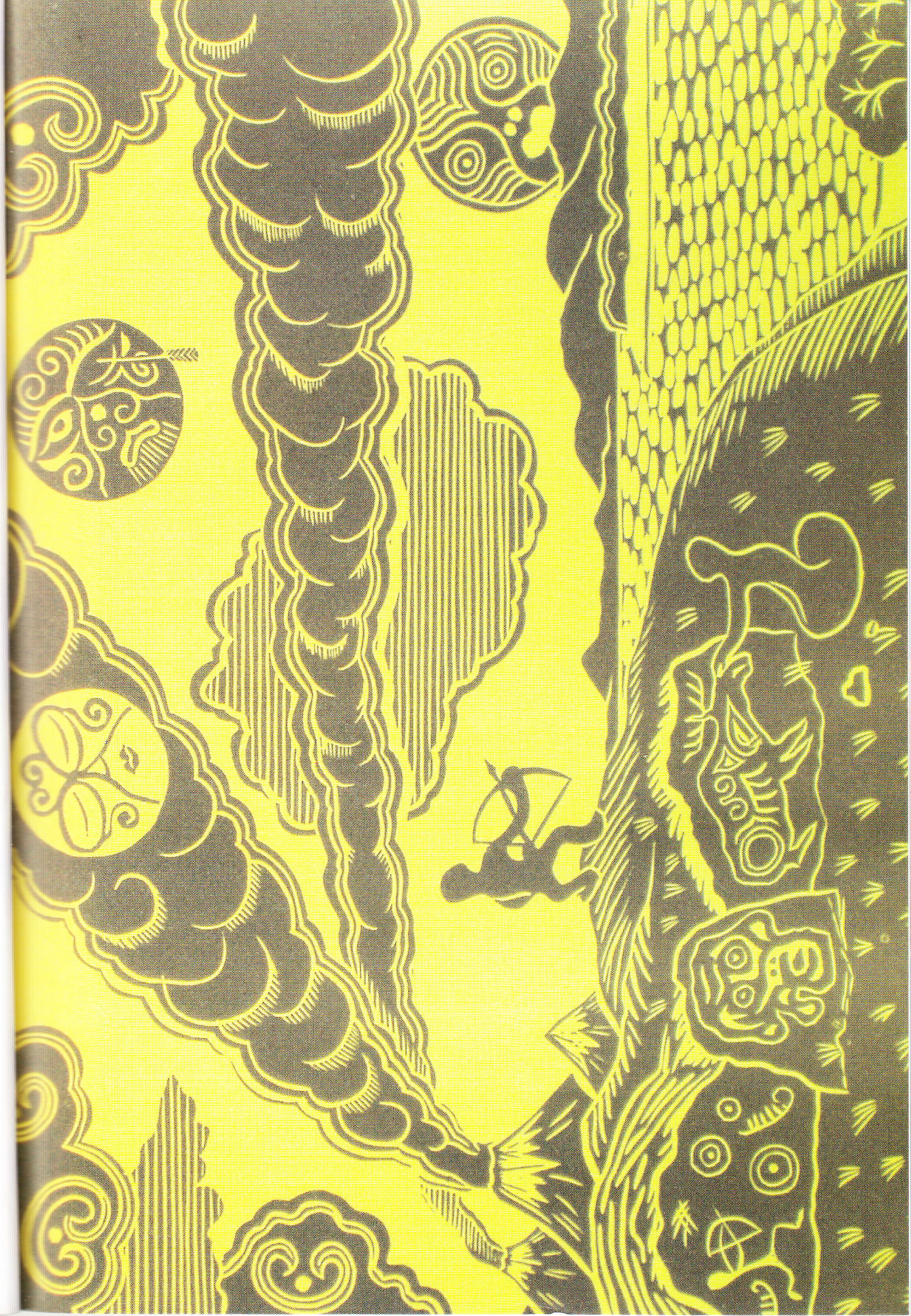
— Ты меня спас. Когда наступит утро, расставь много самострелов.

Утром мальчик встал и сделал все так, как ему велел тигр. После этого в его ловушки попало много соболей. День ото дня он получал все больше и больше разной добычи.

А тем временем мать и отец оплакивали сына. Через какое-то время отец решил пойти в лес, чтобы собрать хотя бы кости сына и похоронить. Пошел он в лес и увидел, как из шалаша вьется дымок. Сын был живой!

Мальчик рассказал обо всем, что с ним произошло.

Отец с сыном погрузили соболиные шкурки на нарты и поехали домой. Мать обрадовалась, увидев сына! И они зажили хорошо. Всё.



4 Ум буйун пулсйни

Дā хадьилатē эси-гдэлэ, эмдэ-гдэл ум буйун-гдэл,
таvasи нэни, эвэси нэни, мō дōкини апидьуми пулсйни.
Тй пулсуми-дē эси-гдэ ум ондьоти эухэн, мӯ умиңдахан.
Тй илсум-дē ичйни, ум хаңгу-гдэл пучунэсйни, чакпак чакпак
тила пучй йэлэ пучй агбундьюи йдьюи тйни. Тй буйун-дē
эси-гдэ тй хаңгува нē вāичами хасасйни, чапак чапак мӯбэни
тисахани, таваси эвэси тй мӯду. Хасасйни, тй хаңгу-гда
чуп йдьюи, агбундьюи мӯбэни пурунэсйни.

«Хōн таву эси.»

Энэнэ хōн-дē тйчйни-дē, тй мӯвэни-дē тй тисй, гучи
хамаси, хаңгунгуни тила пучудьюи, эити нэни, таваси
нэни, тй пучунэсими нэни мӯ дōкини.

Дā хадьилатē эси-гдэл, тй дьобйдуи-дē ичйни, дуидьиэ
ум сōгдьо сули дидйни.

«Гэ буйун, хаива тйси?» сули паңсйни.

«Энэнэ, йэду бй ум хаңгу ичэхэмби хōн-дā вāичами
мутэсимби.»

Сули вэндини,

«Гэ эдьиэнэ эдьиэнэ аяа, бй дьōмбухамби, гэ буйун, сй
эси, сапси кирāдуни илирā, тй ондьо мӯвэни чупал умис-кэ,
гэ!? Титапи-гдэл бй-гдэлэ тй хаңгува вадьила-ма, титапи
дьюэнь борилап-ма.»

«Гэ йэбэ йэбэ, дьōмбухаси улэн-гуни. Гэ эси бй тй мӯвэ
чупал умй, гэ, пэргйсу.»

Тй буйун-дē эси-гдэл тисарā тй мӯ умулухани. Хуп, хуп,
хуп, уминасйни энэнэ, хэмдэни тең тең очини. Тй ондьо
мӯвэни чупал умихан. Тунчум-дē мутэси, хаими-дā мутэси

очини эси-гдэл тй буйун-гдэлэ.

Сули-гдэ тй мӯ чупал умйдыани гэсэ эси-гдэлэ дьиң
дьиң, тила пучй йэлэ пучй тй хаңгува элэ-дэ бакухан. Хап
иктэмэми эси-гдэ дуиси тучадьус-кэ мб дōтини чуп
тутулудьухэн. Энэнэ буйун хōни-дā тунчуми-дэ мутэси,
хōни-дā тами-дā мутэси, тй сули тй аргаларā ходохан, тй
буйумбэ. Гэ, элэ.

4 Медведь

Медведь пришел на берег залива и стал пить воду. Вдруг он увидел, как один карась играет, плескаясь в воде, *чё-пок чё-пок*. То там плещется, *чё-пок чё-пок*, то тут, то вглубь нырнет. Медведь стал гоняться за карасем. А карась плещется, *чё-пок чё-пок*, и никак медведю не дается.

— Что делать? — думает медведь. — Как его поймать?

Вдруг он увидел лису. Лиса спрашивает:

— Что, медведь, сидишь?

— Ананэ, тут карась прыгает, а я не могу его поймать.

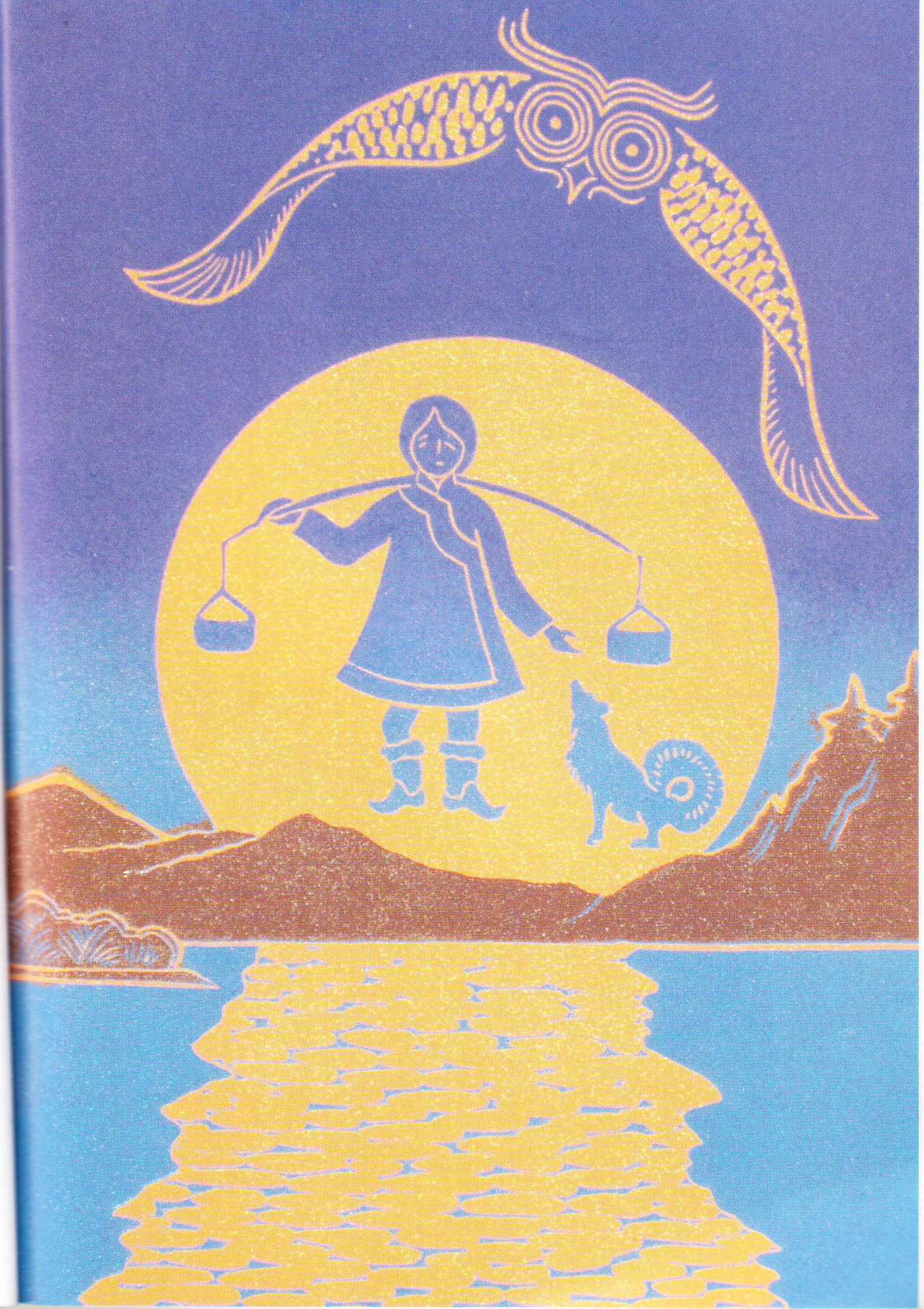
— Ничего, я придумала. Ты, медведь, встань на берегу и выпей всю воду. Я тем временем карася поймаю и с тобой поделюсь.

— Хорошо! Хорошо придумала, — воскликнул медведь. — Гэ, я сейчас выпью всю воду, а ты попробуй поймай карася.

Начал медведь пить воду. Пил-пил и всю воду выпил, так что брюхо вздулось. Не может ни встать, ни пошевелиться.

Тем временем лиса поймала того карася, схватила его и убежала в лес. Так обманула лиса медведя, а бедный медведь остался ни с чем.





5 Калдыаи

Баланā мун бāдупу, тес ыамаул бичини, эи маҗбуду.
Тēл ыамаулду бичин, калдыаи. Калдыаи-гдал, бэйэни тес
дāи, гугда мō пэдыкини бй, нэктэ мō уйэкини бй, ый
хэсэдыни хэсэчу, ый-мэчилэ бй, порон чум чум бй, пиктэи
мōду локорā, эмсуи бичини. Мӯ даландуни мӯки пуликтэми,

« Халбā халбā, » вэндини. Мӯ халбāдуни,

« Суңтā суңтā, » вэндини.

Тй там-дē-гдал, эм гасан дувэдуни эм ыучикē хагду
бичини. Тй хагдунду ум эдини, асини, пиктэни, бичити.
Пиктэни атй ыўчи. Тйсалти тй калдыаи сиксэн сиксэн
пуликтэлухэни. Сиксэ дими вэндин,

« Пиктэи бӯру, пиктэи бӯру. »

Тарā тйсал тес җэлэхэти.

Тй гасанду эм дāи мапа бичини. Ыйсал тй мапа хэсэвэни
дōлдими бичити-гуни. Тарā тйсал тй мапати паниңдахати.
« Эси-кē хōн таву. сиксэдывэми, калдыаи дыдыуи 'Пиктэи
бӯру,' тй гэлэи, » вэндини.

Тй мапа вэндини,

« Сй тимана калдыаи дыдыувучэни, вэнсэри ' бāчису.'
Нāни бāчису вэндини осини, учэ ыйми пиктэи ыэвэнуру,
пиктэи алавсирā-да. Пиктэи ыэвэндэрē, калдамивани хэтулурē,
дыўгбан тутулудывэми, учэ йакчисалту, » вэндини.

Тй гурсэл тй-мэт тахати. Сиксэдыуми, калдыаи дичинй,
« Пиктэи бӯру, » вэндини.

Тйсал вэндини, « Бāчису. »

Калдыаи вэндини, « Гē, бāчису. »

Учэвэ ыйвэми, тй пиктэни-гдэл тутуми ыэхэни. Тутуми

ньэми, калдамивани хэтулуми, дьүгбан йдьухэни. Тарā калдьями тōкухан, дуиси.

Тимана тйсал гучи мапабан нэнэми вэндити, « Гэ дāма, эси хōн таву. »

Мапа хэмэ досодьуми вэндини,
« Сакпимба хўлдудьувэнуру. Калдьями дидэрэ, калдамива гэлэи осини-мат, пāвава пос бўруру, » -м, тй мапа алавсихани.

Тарā сиксэ, гэ гучи калдьями дьидьухэни. Пāва бāкилани илирā вэндини, « Калдамиваи бўдьў! »

Тарā тйсали, тй сакпимба, пута пута сэгдьэн опувандарā, хўлдудьувэндэрэ, пāвава пос, бўхэни.

« Мā, калдами дьападьў! »

Калдьями-гдал тй сакпимба дьапарā, пукаул-гуни, ачикаули.

« Ачикā пучикā, ачикā пучикā, »

Тй дуиси тутуми тōкухани. Таванчи эудьуми-дэ кэвэ. элэ.

5 Калдями

Давным давно на нашей земле было тепло. В то время жил Калдями. Калдями был очень большой. Он чуть не доставал ростом до высокого дерева, но был больше, чем низкое дерево. Калдями говорил по-человечески, но голова у него была заострённая. Он брал детей, подвешивал их на деревья и качал, как в люльке.

Когда во время наводнения вода в реке поднималась, Калдями ходил по воде и говорил «мелко, мелко», а когда воды становилось мало, он ходил по воде, приговаривая «глубоко, глубоко». Такой был Калдями.

На краю одного стойбища стоял маленький дом. В том доме жили муж, жена и сын. Сын был очень маленький, лет шести. И вот к ним повадился ходить Калдями.

Калдями приходил к ним каждый вечер. Как только смеркалось, он появлялся и говорил: «Отдай ребенка, отдай ребенка!» Муж с женой очень боялись.

В том стойбище жил один очень старый человек. Люди ходили к нему за советом. Они говорили: «Идите и спросите у старика, что делать».

Пошли муж с женой к старику за советом.

— Как быть? — спросили они, — Как только наступает вечер, приходит Калдями и говорит: «Отдай сына, отдай сына».

Тот старик выслушал их молча. А затем сказал:

— Завтра, когда Калдями придет, скажи ему «Давай поборемся!». Он ответит «Давай!», а ты в тот же момент

открой дверь и быстро выпусти мальчика. Но хорошенько мальчика предупреди! Пусть он выбежит, оторвет у Калдями кисет с кремнем и войдет назад в дом. И после этого, — добавил старик, — сразу закрой дверь.

Родители послушали старика. На другой день к вечеру пришел Калдями и говорит:

— Отдай ребенка, отдай ребенка!

Отец отвечает:

— Калдями, давай поборемся!

— Гээ, поборемся, — сказал Калдями.

Отец открыл дверь и в тот же миг мальчик быстро выбежал, сорвал у Калдями кисет с кремнем и сразу вбежал обратно в дом. Закрыли дверь, и Калдями ушел в горы, в тайгу.

На следующий день родители пошли к старику и спросили:

— Дедушка, теперь что делать, когда Калдями вернется?

Старик молча послушал, и говорит:

— Топор раскали на огне. Когда придет Калдями и потребует кисет, выбрось ему в окно топор.

Так велел старик.

К вечеру Калдями снова спустился, встал у окна и говорит:

— Кисет отдай, кисет отдай.

Тогда муж и жена взяли добела раскаленный топор и выбросили в окно. «На кисет, забирай!». Калдями схватил тот топор, а он горячий прегорячий. «Ачкаа пучикаа, ачкаа пучикаа!» — закричал Калдями и убежал в тайгу.

С тех пор Калдями больше не приходил. Всё.

БУЛАВИНСКОЕ НАСЛЕДИЕ

— мифы, легенды и сказки ульчей Булавы —

Ответственный редактор: Огихара Синко(профессор Чиба университета)

Авторы: Росугбу Иван Павлович(Булава),

Кадзама Синдзиро(доцент Токийского института иностранных языков)

Иллюстрации: Росугбу Иван Павлович

Чиба университет (Faculty of Letters, Chiba University, 263-8522 Japan)

2007

© Чиба университет

© Росугбу И. П.(тексты и иллюстрации), Кадзама С.

